



## El Tribunal avanza a pasos agigantados para atender casos que involucran situaciones de trauma

¿Qué pensaría usted de James si él con frecuencia insultara a sus maestros, si siempre se la llevara de pleito con sus compañeros y se enterara que recientemente apuñaló a un compañero de su clase?

¿Cambiaría usted el concepto que se formó de él si supiera que a James le tocó ver cuando el novio de su mamá trató de estrangularla cuatro veces, que él fue amenazado con una pistola por el mismo hombre, que su padre es un alcohólico, que sufre de pesadillas y que le ha tocado vivir en un albergue para mujeres maltratadas?

Continúa en la página 3

Las siguientes son otras noticias incluidas en éste boletín:



Recientemente el Tribunal de Menores del Condado de Pima celebró un evento memorable.

Ver página 10



Las habilidades para la jardinería de los menores en el Centro de Detención podrían convertirse en comidas más sabrosas.

Ver página 2



El tapete de los indígenas Navajo que cuelga de la pared en la oficina de Anne Chamberlin no simplemente una bonita decoración .

Ver página 6

## Los menores en el Centro de Detención crecen en varios aspectos



Si usted trabajara en un centro de detención y ya no necesitara usar camas especiales para *contener* a los menores descontrolados, ¿qué haría con ellas? Que tal utilizarlas para *contener* cultivos de flores y vegetales. Hace cinco años, Christina DeGrood estaba sentada en la biblioteca del Centro de Detención de Manores del Condado de Pima cuando al mirar hacia afuera se le ocurrió una idea.

La oficial del centro de detención había estado investigando sobre métodos alternativos a la detención y programas terapéuticos cuando se le ocurrió que la jardinería es una actividad terapéutica.

Animada por sus supervisores y compañeros de trabajo, a quienes les surgió la idea de utilizar, como *contenedores* para cultivar plantas y vegetales, las camas, DeGrood rápidamente presentó una propuesta para la creación de un programa de jardinería.

Aunque DeGrood eventualmente se hizo oficial de probación de adultos, su idea de jardinería se convirtió en realidad en 2011.

Así es como durante los dos últimos años los menores en el centro de detención han estado aprendiendo el arte de plantar y cultivar vegetales, yerbas aromáticas y flores.

Algunos de los cultivos se hacen en camas de madera, las cuales se solían utilizar para controlar a los jóvenes que tenían que ser restringidos; otros cultivos se hacen en contenedores hechos de envases de leche reciclados.

Algunas personas de la Extensión Cooperativa de la Universidad de Arizona con sede en el Condado de Pima y del Banco Comunitario de Alimentos del Sur de Arizona visitan este proyecto con regularidad para darles ideas al personal y a los jóvenes.

Las cosechas se le han estado donando al Banco de Alimentos Comunitario pero algún día podrían terminar en las comidas de los jóvenes.

Stacy Percy, de la Extensión Cooperativa y especialista en educación, le está ayudando al personal del Centro de Detención con el proceso de solicitud para que el Departamento de Servicios de Salud de Arizona permita que esta iniciativa se haga parte del programa de Jardinería Escolar.

Si la iniciativa es aceptada, las cebollas, los tomates, el cilantro, los pimentones, las espinacas, los frijoles, las lechugas, el apio, los rábanos y el oregano que se produce podría ser utilizado por los cocineros del Centro de Detención.

Leona Davis, la coordinadora de la educación y promoción del Banco de Alimentos Comunitario, dijo que la jardinería conecta a los jóvenes con el mundo exterior, les brinda la experiencia de cuidar algo viviente y les enseña a entender de donde provienen los alimentos que consumimos.

Davis dijo: “esto es un proceso de sanación para cualquier persona que esté atravesando por situaciones difíciles.”. “A nosotros (también) nos encanta el hecho de que hayan estado donando la comida, eso es un gesto bastante bonito.”

El joven DR aprendió tanto durante las cinco semanas que estuvo detenido que decidió hacerse jardinero. Ahora está contento de ir al programa de Canyon State porque allí tienen un programa agrícola.

Él dijo que le encantaba estar al aire libre cuidando plantas y ayudándole a la comunidad. “A mí no me importaba mucho la comunidad cuando llegué aquí, solo pensaba en mí mismo,” dijo DR. “Pero el estar aquí me ha enseñado modales y una manera distinta de ver las cosas.”

## PCJCC se prepara para atender situaciones de trauma

¿Qué pensaría usted de James si él con frecuencia insultara a sus maestros, si siempre se la llevara de pleito con sus compañeros y además se enterara que recientemente apuñaló a un compañero de su clase?

¿Cambiaría usted el concepto que se formó de James si supiera que a él le tocó ver cuando el novio de su mamá trató de estrangularla cuatro veces, que él fue amenazado con una pistola por el mismo hombre, que su padre es un alcohólico, que sufre de pesadillas y que le ha tocado vivir en un albergue para mujeres maltratadas?



Shawn Marsh, Psicólogo Social

Otra pregunta aún mejor, ¿Cambiaría usted la manera de entender y trabajar con James y el tipo de recursos y servicios que le proveería?

Esa fue la situación que presentó recientemente el psicólogo social Shawn Marsh durante un taller sobre trauma patrocinado por el Tribunal de Menores del Condado de Pima.

El saber cuales son las razones de fondo que podrían explicar el comportamiento difícil de un menor y el actuar de acuerdo con ese conocimiento podría tener un impacto bastante significativo para el resto de la vida de ese menor.

Los soldados veteranos con frecuencia regresan de la Guerra sufriendo las consecuencias de lo que vieron y experimentaron; reviven escenas del pasado, se sobresaltan fácilmente y constantemente parecen tener reacciones de lucha o huida.

Lo que muchas personas no saben es que los traumas de la infancia pueden causar esos síntomas y muchos otros en los niños. Si esos síntomas no se tratan estos podrían presentarse durante toda la vida.

### La siguiente es una lista de situaciones que constituyen eventos traumáticos

- El maltrato de menores: abuso deshonesto, abuso físico, negligencia, abuso psíquico o emocional, y presenciar violencia intrafamiliar.
- presenciar actos de violencia
- victimización interpersonal
- lesiones violentas
- terrorismo o la guerra
- desastres naturales
- pérdida de un ser querido
- accidentes graves
- traumatismo médico
- violencia intrafamiliar

De hecho, Marsh cree que muchos niños que han sido diagnosticados con el síndrome de deficiencia en la atención, trastorno hiperactivo, trastorno de oposición desafiante, trastorno conductual o trastorno bipolar; cuando en realidad lo que podrían estar sufriendo las consecuencias negativas de haber sido traumatizados.

La Juez Karen Adam, Presidenta del tribunal de Menores del Condado de Pima, es quien está detrás del esfuerzo para que este Tribunal sea uno de los primeros en reconocer y atender el impacto que el trauma tiene en los niños y los padres que pasan por el tribunal. (Cont. p. 4)

La juez Adam dijo que se ha establecido de manera certera que todo lo que hacemos aquí en el tribunal está permeado por situaciones de trauma; y que las mejores decisiones posibles para la seguridad de los niños, las familias y la comunidad se toman cuando estas se basan en la experiencia, la información y los recursos disponibles.

“Pensar primero **qué le sucedió** a un niño o a un padre en lugar de **qué es lo que está mal** con el niño el padre nos permite entender mejor la situación y así poder tomar mejores decisiones con respecto al mejor plan de acción para ellos,” añadió la juez Adam.

De igual manera, la juez Adam menciona que los empleados del tribunal también pueden experimentar el trauma por cuenta ajena. El trabajar diariamente con casos difíciles que envuelven niños y familias puede causar angustia, trauma y estrés crónico.

“Aprender sobre nuestra historia personal nos ayuda a comprender nuestras respuestas y reacciones para con las personas y situaciones que se nos presentan. Lograr que el tribunal esté listo para responder a situaciones de trauma nos permitirá fortalecer el personal del tribunal, fortalecer a los niños y la comunidad,” dijo la juez Adam.

Marsh es solo uno de los expertos en trauma infantil que ha visitado el tribunal y la comunidad en las últimas semanas.

Además de Marsh (actual director del Departamento de Derecho de Menores y de Familia del Consejo Nacional de Jueces de Juzgados para Menores y Familias) Juliet Fortino, una terapeuta de juego titulada de Presidio Counseling, recientemente también dictó una conferencia y dió ejemplos de las distintas maneras en que se puede presentar el trauma en niños de 5 años de edad o menores, en los de 6 a 11 y en los de 12 a 17 años de edad.

Vincent Felitti, un doctor e investigador, también presentó recientemente una conferencia basada en el estudio de Experiencias Ad-

versas de la Infancia (ACE por sus siglas en inglés), la presentación fue organizada por Casa de los Niños.

“Pensar primero **qué le sucedió** a un niño o a un padre en lugar de **qué es lo que está mal** con el niño o el padre nos permite entender mejor la situación y así poder tomar mejores decisiones con respecto al mejor plan de acción para ellos,” añadió la juez Adam.

Felitti ayudó a llevar a cabo el estudio ACE que se realizó con 17,000 adultos de edad mediana y clase media. El estudio reveló la relación que existe entre el trauma de la infancia, los comportamientos para enfrentar situaciones de riesgo futuras y las consecuencias para la salud física y mental de los adultos.

Los tres presentadores estuvieron de acuerdo en que el trauma puede impactar el desarrollo de un niño a nivel físico, social, de comportamiento, emocional y cognitivo. Cosecuentemente, los menores maltratados pueden tener dificultad para expresar sus sentimientos y controlar sus comportamientos. Tienen mayores probabilidades de ser arrestados y no tienen muchas expectativas para su futuro.

Los niños cuyos traumas no han sido atendidos podrían presentar problemas físicos, médicos y de salud mental cuando sean adultos; también podrían tener más dificultad para obtener y mantener un trabajo y podrían tener dificultades para establecer sistemas de apoyo social; y como ya se mencionó, tienen más probabilidades de ser arrestados.

Se sabe que el trauma es una respuesta ante circunstancias agobiantes; es por eso que entender de qué se trata la resiliencia y fortalecerla es importante para prevenir y atender los traumas. (Continúa pg. 5)

La resiliencia es una capacidad humana que nos ayuda a mantener el bienestar físico, emocional y en las relaciones al ayudarnos a enfrentar y a sobreponernos con flexibilidad a situaciones difíciles que ponen en riesgo nuestro bienestar personal. Al adquirir una mayor resiliencia, los niños y los padres pueden mejorar su capacidad para recuperarse cuando enfrentan sentimientos y experiencias difíciles y le hacen frente a los retos de la vida.

De acuerdo a un estudio del 2012, el costo del maltrato a menores en 2008 fue de \$124 mil millones de dólares por gastos médicos, pérdida en productividad, costos de servicios de bienestar para el bienestar de menores, costos del sistema de justicia penal y educación especial.

La juez Adam quiere que quienes trabajan con el sistema del tribunal, bien sea que trabajen en casos tutelares o de delincuencia, sepan de las experiencias de cada menor para que puedan responder de manera apropiada.

Por ejemplo: Al poder detectar las primeras señales de alerta y los factores de riesgo, podemos ayudarles a los niños a que puedan calmarse por sí mismos, a salir adelante basándose en sus propias fortalezas y a desarrollar su resiliencia.

Cosas como ruidos fuertes o ciertos comportamientos o palabras, o incluso cierta hora del día, que pudieran recordarle a un niño experiencias que causan miedo podrían hacer que ese niño se angustie. Entre las primeras señales de alerta están las siguientes: inquietud, caminar impacientemente de un lado a otro, sudar, sentir presión en el pecho, etc.

Si los adultos alrededor de un niño se percatan de las señales mencionadas, podrían sugerir que el niño salga a caminar, que exprese lo que siente, que se ponga a hacer ejercicio o a escuchar música.

De acuerdo a una investigación, las personas que experimentaron lo siguiente de niños tienen una mayor probabilidad de sufrir de problemas del corazón de adultos:\*

- Abuso emocional: 1.7 más de probabilidad
- Abuso físico: 1.5 más de probabilidad
- Abuso deshonesto: 1.4 más de probabilidad
- Violencia intrafamiliar: 1.4 más de probabilidad
- Problemas de salud mental 1.4 más de prob.
- Abuso de sustancia: 1.3 más de probabilidad
- Actividad delictiva en el hogar: 1.7 más de prob.
- Carencia de afecto: 1.3 más de probabilidad
- Negligencia física: 1.4 más de probabilidad

\*La investigación también tomó en consideración otros factores de riesgo que incluyen edad, raza, hábitos de fumar y diabetes.

De acuerdo a un estudio realizado en el 2012, el costo del maltrato a menores en 2008 fue de \$124 mil millones de dólares por gastos médicos, pérdida en productividad, costos de servicios para el bienestar de menores, costos del sistema de justicia penal y educación especial.

Marsh dijo que el estrés puede ser algo bueno ya que nos obligue a adaptarnos al entorno en donde nos encontramos; pero cuando el estrés se vuelve agobiante este se convierte en trauma.

**Para mayor información:**

<http://www.cestudy.org/>

<http://www.ncjfcj.org/our-work/trauma-informed-system-care>

Si usted tiene ideas, comentarios o sugerencias para el tribunal, llame a Karen Abman al 740-4421.

## El Programa Antidrogas del Tribunal

### Forja



Mary Louise Shidezhi Derrick y Anne Chamberlin presumen el regalo que Mary le dió a Anne, un tapete Navajo que le tomó más de dos años hacer usando las habilidades que aprendió de su abuela.

El tapete de los indígenas Navajo que cuelga de la pared en la oficina de Anne Chamberlin no es simplemente una decoración que cuelga de la pared. Éste cuenta la historia de Shidezhi Derrick, una historia con un final feliz.

Mary, de 31 años de edad, comenzó a beber y a fumar marihuana cuando solo tenía 10 años.

A los 19 se fué a un programa de rehabilitación, pero tres años más tarde comenzó a usar metanfetaminas y crack.

Las cosas se pusieron tan mal que CPS se involucró con su familia y ella renunció a la patria potestad de su primer hijo. Después logró la sobrie-

dad y tuvo otro hijo, pero desafortunadamente volvió a recaer cuando a su padre le calló una enfermedad terminal.

Durante la segunda vez que se involucró con el tribunal ella recibió terapia por trauma, tratamiento contra el uso de drogas como paciente externa y servicios de cuidados posteriores al tratamiento. Ella también asistió a clases de educación para padres de familia y al Programa Antidrogas del Tribunal para Familias en donde conoció a Chamberlin, la administradora del Programa Antidrogas.

“Me gusta el estilo de Anne. Me gusta el hecho de que se nota que ella ama la gente,”

dijo Mary. “Ella me apoyó muchísimo sin juzgarme.”

Anne y las otras personas del programa antidrogas le dieron seguimiento constante a ella y a su hijo menor, quien fue colocado en un hogar de crianza temporal y reunificado con su madre, reportó Mary.

“Yo recibí apoyo por todos lados. Ellos siempre me acompa-

ñaban en todas mis reuniones, y audiencias en corte; siempre me animaban diciéndome ‘buen trabajo, continua así,’” dijo Mary.

Mary se graduó del Programa Antidrogas para Familias del Tribunal en junio de 2012 y fue reunificada con su hijo al mes siguiente cuando él tenía 4 años de edad. Ella ahora también mantiene una relación cercana con su otro hijo de 9 años de edad quien fue adoptado por un pariente.

A Mary le está yendo tan bien que ya recibió su licenciatura en trabajo social de la Universidad de Arizona el 10 de mayo después de pasar dos semestres (Continúa pg. 7)

haciendo sus prácticas profesionales con el Programa Antidrogas del Tribunal para Familias. Ella comenzará su programa de maestría en agosto.

Habiendo experimentado personalmente lo que significa luchar, Mary se ha convertido en mentora y promotora. Ella también dicta charlas en un centro de rehabilitación intensivo para pacientes externos que se llama *Mothers Caring about Self* (Madres que se Preocupan por el Bienestar de su Ser).

Recientemente, Mary ha estado expresando su enojo porque las personas que pierden a sus hijos también pierden el seguro médico del estado. Si la meta es reintegrar a las familias, los padres deberían poder obtener los medicamentos que necesitan, dijo Mary.

Ella ha dado pláticas sobre el tema y le ha enviado correos electrónicos a los legisladores estatales con declaraciones pertinentes que recopiló de 30 participantes del Programa Antidrogas.

Chamberlin describe a Mary como una mujer “maravillosa,” automotivada que ha vencido muchas dificultades.

Chamberlin dijo también que sus experiencias le servirán para ser una trabajadora social excelente.

Chamberlin se puso sentimental cuando Mary le entregó el tapete y le explicó cada uno de los símbolos tejidos en él. Las estrellas representan a sus niños, el aguila y los correccaminos son símbolos de su rehabilitación y las escaleras ilustran los doce pasos de ese proceso.

Ella comenzó a tejer el tapete cuando logró la sobriedad por primera vez y ésta fue una de las pocas cosas que se salvaron después de su recaída y lo perdió todo.

Su abuela, quien era Navajo y Hopi, le enseñó a tejer cuando tenía solo 8 años de edad.

“Era importante para mí hacerle este regalo a Anne porque ella fue una de mis más grandes defensoras,” dijo Mary. “Se lo di de parte mía, pero también de parte de todas aquellas otras personas que ella ha ayudado.”

## La juez presidenta del Tribunal de Menores recibe aplausos

Mary Louise Shidezhi Derrick, una de las graduadas del Programa Antidrogas del Tribunal, es una mujer muy agradecida. Ella no solo tejió un tapete Navajo para la administradora del programa, Anne Chamberlin, sino que ella está detrás de uno de los prestigiosos reconocimientos que la Juez Presidenta del Tribunal de Menores del Condado de Pima, Karen Adam, recibió recientemente.

El Consejo de Arizona de la Asociación Nacional de Trabajadores Sociales nombró a la juez Adam Ciudadana del Año del 2013. Derrick la nominó a ella para este reconocimiento.

La organización honra a personas que demuestran un compromiso excepcional en áreas de interés para los trabajadores sociales y que exhiben los valores y la ética de los trabajadores sociales, dijo Jeremy Arp, director ejecutivo de la organización estatal.

“La juez Adam tuvo un gran impacto sobre mí cuando yo fui su clienta,” dijo Mary. “Ella me hizo sentir que yo no estaba siendo juzgada y tratándose de alguien como ella, eso me hizo sentir que yo podría lograr cualquier cosa que me propusiera.”

La juez Adam también fue honrada recientemente por el Consejo de la Asociación de Tribunales de Familia y de Conciliación de Arizona por sus “distinguidas contribuciones” en este campo.

La juez Adam ha sido una parte “instrumental” de la organización por años, dijo el Presidente electo de AFCC Michael Aaron.

Él describió a la juez Adam como “una gran líder y una gran motivadora.”

## Nuevo programa para atender las necesidades educativas de niños en hogares temporales de crianza

Los números son impactantes y desoladores: solamente 50 por ciento de los niños del sistema de cuidados de crianza temporal (*Foster Care* como se le conoce en inglés) se gradúan de la preparatoria, más del 50 por ciento quedan desempleados, 33 por ciento reciben asistencia pública, 25 por ciento terminan en la cárcel y más del 25 por ciento no tienen hogar.

El Tribunal de Menores del Condado es la tercera corte en el país escogida especialmente para participar en el programa *FosterEd*, creado para cambiar esas cifras.

Peter Hershberger, administrador del programa *FosterED*, dijo que comenzando en agosto, a un grupo selecto de niños del sistema de cuidados de crianza en el Condado de Pima se les designará un “Campeón Educativo” (*Educational Champion*) quien trabajará con un coordinador educativo para ayudarles a mejorar sus hábitos académicos, completar sus tareas y mejorar sus puntajes en las pruebas usando varios métodos enseñados por expertos en la educación.

Al comienzo del programa se evaluarán las cualidades y las necesidades de cada niño, se creará un plan individualizado y se medirá el progreso cuidadosamente, dijo Hershberger, un consejero profesional acreditado y quien antes fue legislador.

“De antemano, le informaremos a las escuelas quienes son los estudiantes que están en hogares de crianza temporal y así DES (por sus siglas en inglés, Departamento de Servicios Sociales) sabrá cómo van a todo momento,” dijo Hershberger. “Sabremos de los resultados de sus pruebas, sus calificaciones, el progreso en sus calificaciones y sus comportamientos.”

Los niños que se seleccionarán inicialmente serán los que tengan una mayor necesidad de



tener un campeón educativo, pero Hershberger dijo que se espera que el programa sea expandido a medida que transcurra el tiempo. Si se determina que el programa ha sido exitoso en un par de años, se expandirá a nivel estatal.

Arizona recibió una subvención de \$1.25 millones y un compromiso de 5 años por parte de la organización con sede en California. Dicha organización trabajará con el Tribunal de Menores del Condado de Pima, El Departamento Administrativo de Tribunales de Arizona, la Procuraduría, el Departamento de Servicios Sociales de Arizona, el Departamento de Educación, la Gobernación y la Junta Educativa Estatal, dijo Hershberger.

El campeón educativo será alguien que el niño conozca, alguien que tenga el tiempo de involucrarse y que pueda comprometerse a trabajar con el niño incluso después de que el menor ya no esté en el sistema de cuidados de crianza temporal.

(Continúa p. 9)

La esperanza es que la mayoría de los campeones educativos sean de hecho padres biológicos.

Es muy probable que los padres estén dispuestos a beneficiarse de los servicios que les ofrecerá el programa *FosterEd*, ya que tienen un interés establecido, comentó Hershberger.

Ellos podrán reunirse con el coordinador educativo individualmente, en grupo o por internet para aprender a dirigirse al personal de la escuela y a saber cómo recibir los servicios necesarios, dijo Hershberger.

“Queremos que nuestros campeones educativos crean que este programa es la mejor manera para ellos de convencer al juez que pueden ser buenos padres, que merecen que les regresen a su hijo(a),” dijo Hershberger.

Las edades de los niños escogidos para el programa FosterEd irán desde la infancia hasta los 18 años, declaró Hershberger. Los programas que se están desarrollando en Indiana y el Condado de Santa Cruz, California se enfocan en niños entre los 5 y los 18 años.

Para obtener más información visite la página web:

<http://www.foster-ed.org/>

La selección del Tribunal de Menores del Condado de Pima para este programa se debió a su buena reputación a nivel nacional y que mantienen relaciones sólidas con los distritos escolares locales, dijo la juez Buttler del Tribunal de Menores del condado de Pima.

Dado el hecho de que hay 4.000 menores en el sistema de cuidados de crianza temporal en el Condado de Pima en este momento, la juez espera que el programa sea todo un éxito.

“Estos niños son el futuro de nuestra comunidad y estamos disponiendo a que 4.000 de ellos reciban una educación deficiente,” dijo la juez Butler.

Ella señaló que los niños en hogares de crianza temporal pierden entre 6 y 12 meses de educación cada vez que son retirados de un hogar.

Ellos se atrazan porque lógicamente están distraídos, tienen problemas de comportamiento, sus historiales académicos no son transferidos a tiempo y existen diferencias entre los currículos de las distintas escuelas, dijo la juez Buttler.

“Para muchos de los niños que sufren de abuso y negligencia, la única cosa consistente en sus vidas es la escuela, sus maestros, amigos y la enfermera escolar,” agregó la juez Buttler. “Cuando los menores son retirados de un hogar, se acaban esas ocho horas de consistencia que ellos tienen en la escuela.”

Esperamos que el programa *FosterEd* le ayude a estos niños a ser personas de grandes logros, dijo la juez Buttler.

“Lo que quiero para estos niños es lo que quiero para mi hija,” dijo la juez.

## El programa de mediation celebra su aniversario número 15

Por Susan Parnell

Cuando yo llegué al Tribunal de Menores del Condado de Pima hace 15 años nadie sabía que iba a pasar.

La mediación en casos tutelares era un nuevo campo y la introducción de este proceso voluntario, confidencial, de toma de decisiones colaborativamente necesitó de un cambio de standard. A mí me contrataron para trabajar en el desarrollo de un programa de mediación en casos de tutela cuando se estaban haciendo muchos cambios importantes en el sistema de dependencia estatal de menores.

Aunque el arranque fue lento al comienzo, las personas interesadas en casos de tutela estatal pudieron hacer el cambio de standard requerido e integrar la mediación en sus prácticas. Durante mi primer año escasamente logré mediar en 100 casos. Para finales de este año, tres de mis colegas y yo esperamos tener más de 2000 sesiones fijadas en nuestros calendarios.

Al comienzo yo solo mediaba asuntos de visitas y de servicios. Con el paso de los años, a medida que la confianza en el proceso de mediación fue creciendo y ambos el programa y yo nos establecimos mejor, se expandió la clase de temas que se presentaban para medición. Para el 2005 cuando la segunda mediadora

fue contratada, yo estaba coordinando sesiones conciliatorias en asuntos tutelares y mediando un sin número de asuntos que surgen durante el transcurso de un caso de bienestar de menores. Asuntos sobre el acogimiento de los niños, de planeación de permanencia, de anulación de derechos de patria potestad y asuntos de ley de familias (custodia y tiempo para la crianza) fueron llegando a mi mesa redonda de medición y aún se atienden en las secciones que hoy día se llevan a cabo.

El hecho de que las mediadoras le ahorraron al tribunal más de 800 horas de tiempo en corte el año pasado, es a mi modo de verlo, un beneficio adicional. Yo defino mi trabajo como la creación de un espacio en el tribunal en donde las partes puedan dialogar de manera confidencial, respetuosa pero abierta sobre cualquier asunto relacionado con el caso.

Para mí, una sesión exitosa es cuando las personas llegan, participan y están dispuestas a explorar posibilidades para planear o conciliar el caso. Las personas necesitan saber que están siendo escuchadas y comprendidas. Aunque no necesariamente se esté de acuerdo con ellos, ellos deben saber que se les está escuchando y entendiendo. Cuando se llega a ese punto las cosas pueden comenzar a avanzar.

Cuando las personas aparentan estar enojadas, usualmente están simplemente asustadas. Yo trato de escuchar, intervenir y disipar el enojo para poder entender que es exactamente lo que está sucediendo.

El programa de medición, el cual comenzó como un proyecto con fondos para 2 años, se institucionalizó una vez que se demostró su utilidad. Los últimos 15 años han pasado rápidamente y estoy agradecida de haber tenido la oportunidad de hacer un trabajo significativo que ayude a los demás.



## El Centro de Detención del Tribunal celebra la primer ceremonia de graduación en su historia

**E**rnest Rose tenía un mensaje sencillo para los seis jóvenes que vistieron birretes y túnicas el 5 de junio para la primera celebración de graduación, en la historia del Tribunal de Menores del Condado de Pima, del programa *GED* (Diploma de Validación de la Preparatoria, por sus siglas en inglés).

“Si yo lo pude lograr, ustedes también -- siempre y cuando le pongan todo el empeño necesario,” dijo Rose.

Rose estaba hablando de haberse convertido en una historia de éxito.

Rose comenzó exactamente como los jóvenes que estaban reunidos para la celebración. Él tomó algunas malas decisiones, se salió de la escuela y terminó obteniendo su diploma de validación de preparatoria.

Después de recibir su *GED*, su madre le dijo que él era el primero en la familia en obtener el *GED* o el diploma de la preparatoria. Ella lo animó a continuar su educación.

Ahora Rose tiene un doctorado y es el superintendente regional del Distrito Escolar del Condado de Maricopa. Estudió Harvard y en China y a ido a vacacionar a Italia.

En lo que va corrido de este año, 19 de los jóvenes en el Centro de Detenciones para Menores del Condado de Pima han logrado recibir su *GED*, logrando un número récord de jóvenes detenidos que han obtenido el *GED* en un año.

Se invite a todos los menores y a sus seres queridos a participar en la ceremonia de graduación que se celebró en el centro de entrenamiento del tribunal. Él, el Director Administrativo del tribunal, Stephen Rubin y la juez Jane Buttler felicitaron a los jóvenes por su logro, el cual describieron como “enorme.”

Uno de los graduados, PN, le dijo a los otros muchachos que ellos solos sostienen la pluma que podrá escribir el resto de sus historias para luego desearles suerte.

Rose urgió a los jóvenes a rodearse de adultos buenos, adultos que quieran lo que es mejor para ellos, que los hagan responsables y los empujen a ser exitosos.

“Las cosas no paran aquí,” dijo Rose. “Esto es tan solo el comienzo.”

Su decisión de obtener su *GED* motivó a su mamá y a su hermana a lograr su *GED* también, dijo Rose.

“Ustedes pueden ser una inspiración para otros,” agregó Rose.

“Ustedes van a tener desengaños en la vida, y eso no es problema, lo importante es que no se desanimen. No permitan que esos desengaños les impidan alcanzar sus metas.”



## Los jueces viajan, comparten sabiduría y recopilan ideas

Para un tribunal que se enorgullese de ser progresivo no solo es esencial en contrar nuevos programas innovadores acreditados por la experiencia sino que también compartir sus experiencias y enseñárselas a otros.

A comienzos de este mes, la Juez presidenta del Tribunal de Menores del Condado de Pima, Karen Adam fue a Mineapolis, Minn. para trabajar con un grupo que espera desarrollar un sistema uniforme para evaluar índices de violencia intrafamiliar en casos tutelares y responder a estos apropiadamente. El proyecto está financiado con fondos de la Ley en contra de la Violencia Hacia las Mujeres, una ley federal aprobada originalmente en 1994 y extendida en febrero.

La juez Adam también estuvo entre el grupo de expertos que hablaron en el Capitolio

Nacional este mes. El tema general fue *Trastornos por uso de sustancias en casos de Protección de Menores: qué funciona para los niños y las familias*. El panel de presentadores de la juez Adam habló específicamente del tema “Mejoramiento de los resultados para niños, adolescentes y sus familias.”

La juez Lisa Abrams asistió a la Conferencia del Cincuentavo Aniversario de la Asociación de la Familia y las Cortes de Conciliación (AFCC) en Los Ángeles, la cual se llevó a cabo entre el 29 de mayo y el 1º de junio. Rebecca Stahl, de la Defensoría de Menores, y la juez presentaron el tema “Cruzando la brecha: Ley familiar y asuntos de Tribunales de Menores” durante esta conferencia.

Otros temas de discussion fueron: la resolución de disputas por internet, el desarrollo de planes de crianza, la toma de testimonio de parte de niños y los niños en el proceso de medición.

Como parte del discurso de apertura, la juez Abrams dijo que ella había aprendido de los esfuerzos colaborativos entre Plaza Sésamo y AFCC para crear un paquete de herramientas educativas para niños en preescolar cuyos padres se están divorciando o separando. El paquete incluye un DVD narrado por Abby Cadabby, el cual está disponible gratuitamente en el sitio de internet de Plaza Sésamo: <http://www.sesamestreet.org/parents/topicsandactivities/topics>



La juez Lisa Abrams y la abogada de Tucson Laura Belleau con Abby Cadabby.

# Curiosidades



El Equipo de Bravo seleccionó a tres personas este mes para recibir el reconocimiento “Gem,” (joya en inglés) después de que éstas fueran nominadas por sus colegas para recibir dicho reconocimiento. Estas personas fueron **Denise Ortiz** del Departamento de Servicios de Calendario, **Patricia McMillon** de Probación y **Erica Scheeren** del Departamento de Detención.

A continuación algunos fragmentos de información de quienes los nominaron:

- Ortiz: “Diarimante Denise atiende a padres y menores confundidos, frustrados y enojados...Denise tiene una manera muy especial de ser compasiva, paciente y respetuosa, y usualmente calma a estas personas...Denise siempre está alegre y siempre tiene algo bueno que decirle a los demás, algo que les mejora el día. Somos muy afortunados de tener a una persona que AMA su trabajo y lo hace muy bien!”
- Ambas McMillon y Scheeren se pusieron manos a la obra por sus colegas cuando estos tomaron vacaciones.
- McMillon: “Patricia siempre ha sido una gran integrante del equipo de Probación de Cholla SW, ella siempre está dispuesta a ofrecer su ayuda a quien la necesite, algo que es una cualidad muy positiva...”
- Scheeren: “Sé que nuestro equipo estaba en muy buenas manos. Yo agradezco sinceramente todo lo que usted hace.”

## Por cierto...

Tenemos a tres exalumnos y alumnos de la Universidad de Arizona (UA) trabajando con nosotros. Un cuarto alumno está programado para iniciar en agosto.

**Jenn Parlin** está trabajando para obtener su maestría en Administración y políticas de Salud Pública. Ella está trabajando en el Centro de Detención este verano para crear un currículo que ayude a conectar a los menores que salen en libertad con centros comunitarios de servicios para la salud, dijo Parlin.

**Stacy Percy**, quien también trabaja en el centro de detención, se está concentrando en el tema de tasas de reincidencia y participación familiar. Ella espera identificar los recursos y los sistemas de apoyo existentes para que las familias se involucren más en el proceso y mejoren las posibilidades de éxito de sus hijos.

**Comel Belin** obtuvo su doctorado en psicología escolar de la UA en agosto de 2011 y actualmente está trabajando aquí para obtener su licencia profesional bajo la supervisión de nuestro psicólogo clínico Gustavo Pérez. Ella estará llevando a cabo evaluaciones psicológicas de los menores que están atravesando por el sistema de delincuencia y también atenderá consultas.

**Sacha Brown** es un estudiante de doctorado de tercer año en el programa de psicología clínica y psicología evolutiva de la UA. Ella también hará evaluaciones psicológicas y atenderá consultas una vez que llegue en agosto.

### Hechos memorables

- Juliana Abril, probación, 5 años
- Timothy Bartley Hart, probación, 5 años
- Richard Myer, Tecnología, 10 años
- Edward Beltran, detención, 10 años
- Andrea Jackson, detención, 10 años
- Daniel Payette, detención, 10 años

¡Búsquenos!



[https://  
www.facebook.com/  
PimaCountyJuve-  
nileCourt](https://www.facebook.com/PimaCountyJuvenileCourt)

### ¿Sabía usted que...

28 participantes del programa del condado *Courts Are Us* (las Cortes Somos Nosotros) nos visitaron el 11 de junio? El programa *Courts Are Us* fue creado por el juez Norman Fenton, jubilado del Tribunal Superior del Condado de Pima, en 1992 poco después de los disturbios por Rodney King en Los Angeles.

El juez Fenton quería educar a los jóvenes sobre el sistema penal. Cada año un grupo de jóvenes seleccionado entre las edades de 14 a 21 años se ganan un salario mínimo por hacer trabajo de oficina en el Tribunal Superior del Condado de Pima, la Corte Municipal de Tucson, el Tribunal de Paz del Condado de Pima y varios otros departamentos y agencias relacionadas con los tribunales.

A los jóvenes también se les conecta con mentores, abogados y jueces, quienes con frecuencia invitan a los adolescentes a verlos en acción y están disponibles para darles consejo y responderles a sus preguntas. Los participantes también participan de excursiones de estudio a la Corte Distrital de los U.S. y el Tribunal de Menores del Condado de Pima.

Los participantes se seleccionan basado en las solicitudes disponibles a través de escuelas y centros de programas de empleo para jóvenes, puntajes en las pruebas, la edad y los vecindarios. El programa financiado por el condado, tiene como objetivo servir a los jóvenes menos afortunados.

### Boletín Informativo de PCJCC

Publicado periódicamente

#### Juez Presidenta del Tribunal de Menores

Karen Adam

#### Director del Tribunal

Stephen Rubin

520-740-2956

#### Subdirectora del Tribunal

Dodie Ledbetter

520-740-5071

#### Directora Editorial

Kim Smith

#### Contribuidores

Joellen Brown

Karen Abman

Todos los contenidos son recopilados, redactados y editados por la Funcionaria de Información Pública de PCJCC. Usted puede contactar su oficina llamando al 520-740-2904 o por correo electrónico:  
kim.smith@pcjcc.pima.gov

## El mes en fotos



Carol Casebier, supervisora de admisiones, se ríe con Chris Swenson-Smith, la Directora del Departamento de Servicios para Menores y Familias, durante la fiesta de jubilación de Carol.



Cada uno de los menores que se graduaron del programa *GED* a demás de su diploma recibió una rosa para compartirla con uno de sus seres queridos.



Nuestros muchachos en el centro de detención están aprendiendo que cultivar huertos requiere recolectar aguas lluvias, podar, limpiar , y por supuesto, disfrutar los frutos del trabajo.

El jueves 20 de junio fue el día denominado: Traiga Su Mascota al Trabajo. Los muchachos no solo pudieron abrazar y acariciar a más de doce perros y un hurón, pero también aprendieron sobre las responsabilidades del ser dueños de mascotas, los comportamientos caninos y las 10 razas favoritas. Tres de nuestros jueces, Lisa Abrams, Christopher Staring y Wayne Yehling trajeron a Theo, Sara, Nigel y a Simon a visitar.

